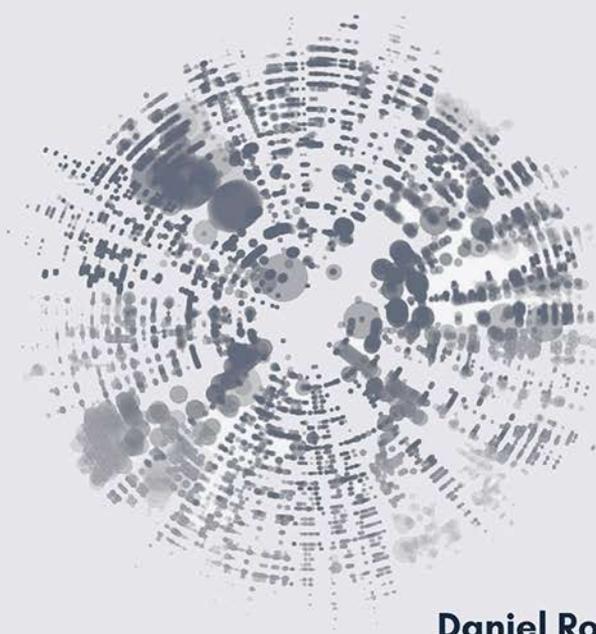


# **Análisis de relaciones interclausulares** desde **la perspectiva sistémico-funcional**



**Daniel Rodríguez Vergara**



Universidad Nacional Autónoma de México

La presente obra está bajo una licencia de:  
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/deed.es>



## Atribución-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional (CC BY-NC-SA 4.0)

This is a human-readable summary of (and not a substitute for) the [license](#). [Advertencia](#).

### Usted es libre de:

**Compartir** — copiar y redistribuir el material en cualquier medio o formato

**Adaptar** — remezclar, transformar y construir a partir del material

La licenciente no puede revocar estas libertades en tanto usted siga los términos de la licencia

### Bajo los siguientes términos:



**Atribución** — Usted debe dar [crédito de manera adecuada](#), brindar un enlace a la licencia, e [indicar si se han realizado cambios](#). Puede hacerlo en cualquier forma razonable, pero no de forma tal que sugiera que usted o su uso tienen el apoyo de la licenciente.



**NoComercial** — Usted no puede hacer uso del material con [propósitos comerciales](#).



**CompartirIgual** — Si remezcla, transforma o crea a partir del material, debe distribuir su contribución bajo la [misma licencia](#) del original.

Esto es un resumen fácilmente legible del:  
texto legal ([de la licencia completa](#))

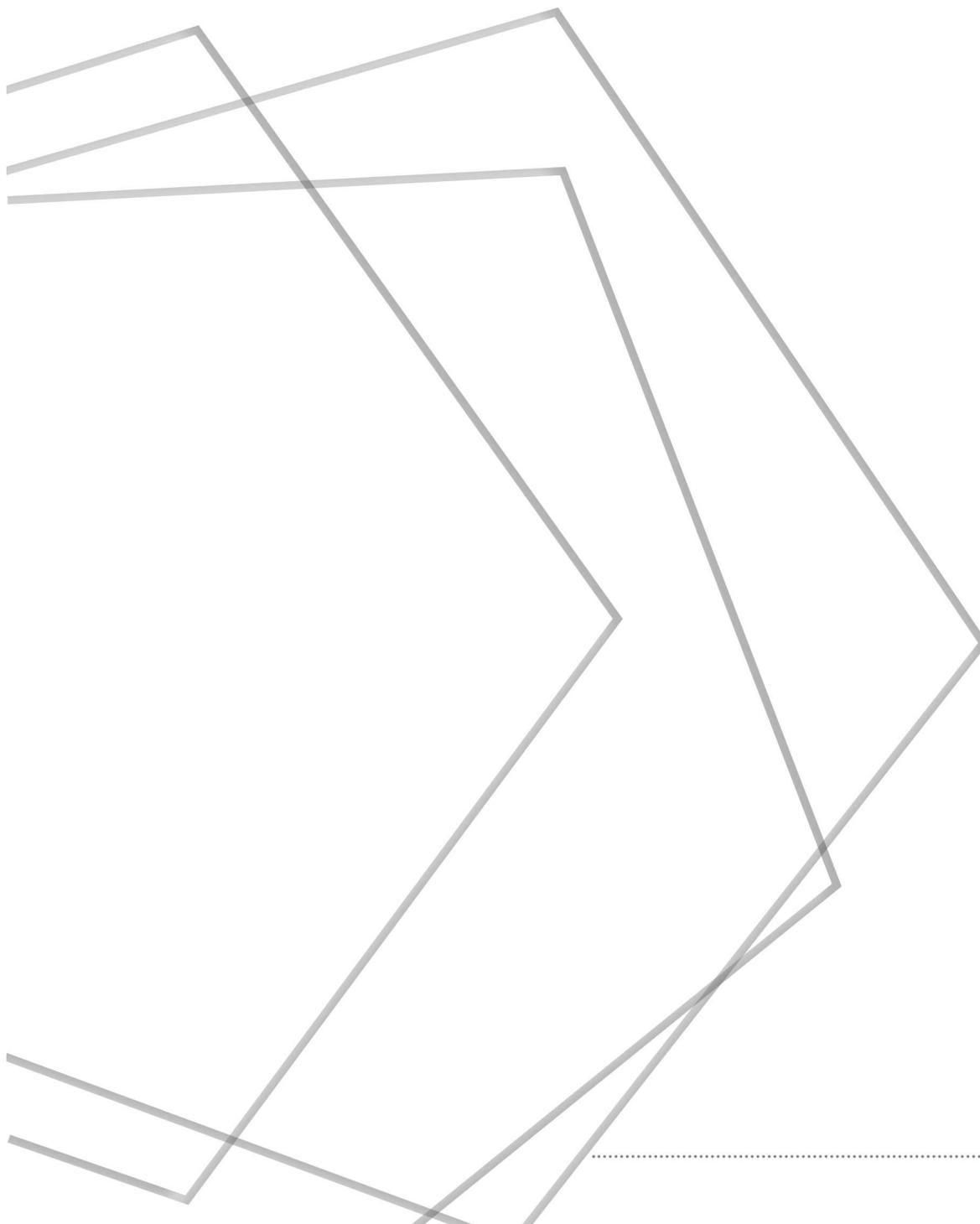
En los casos que sea usada la presente obra, deben respetarse los términos especificados en esta licencia.



---

# Capítulo VII

## Resultados sobre conectores interclausulares



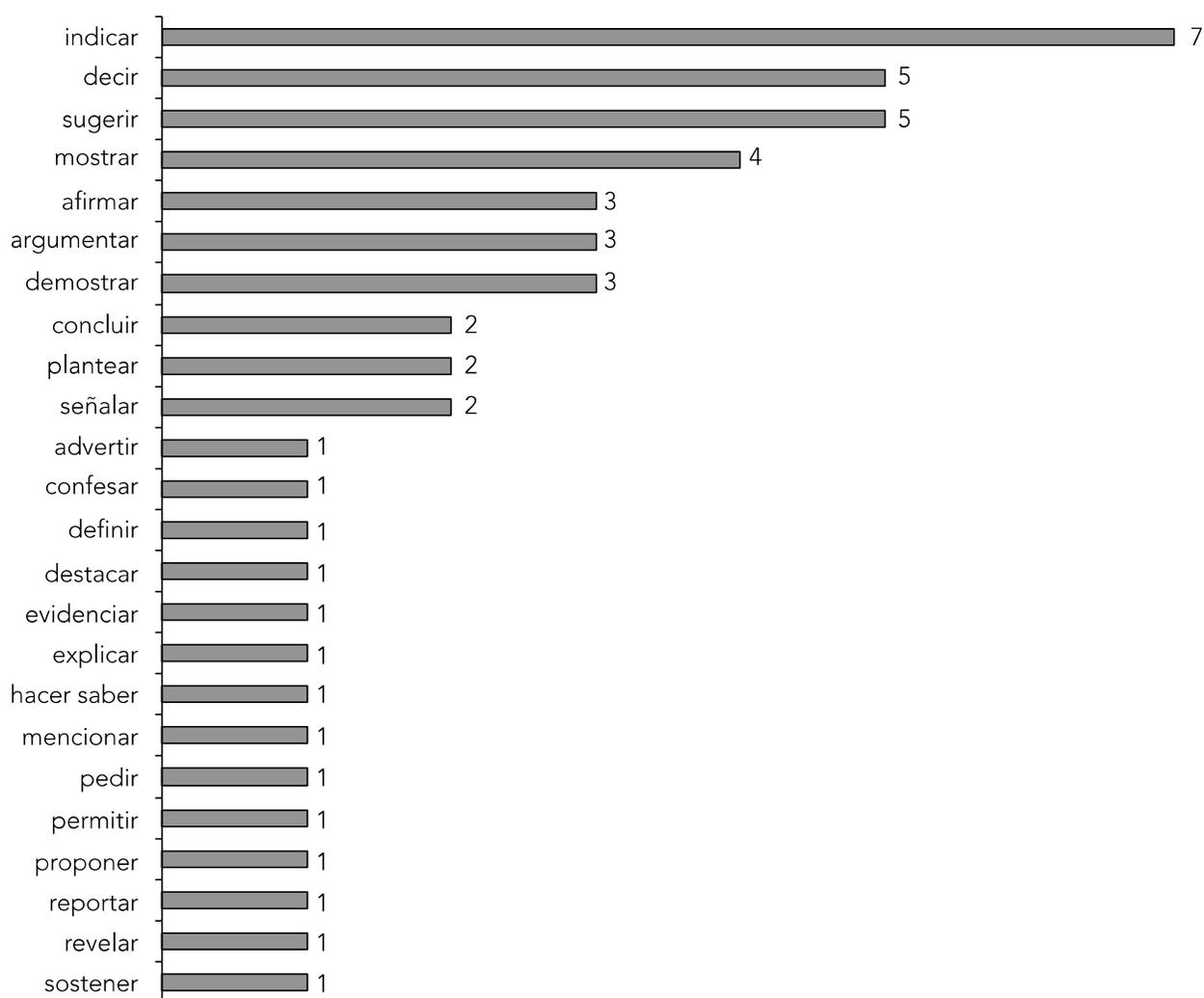
## 7.1 Realización de un repertorio de conectores para cada tipo de nexos clausular

Además del objetivo de comparar y contrastar las probabilidades de los sistemas de combinación clausular, se planteó reunir un repertorio de conectores que acompañan a los nexos clausulares. Es necesario mencionar que por 'conector' nos estaremos refiriendo a cualquier tipo de marca léxica o gramatical que acompañe a los nexos clausulares, haciendo énfasis en el hecho que menciona Martin (1983), a saber, que los conectores simplemente marcan, mas no crean los nexos clausulares. No obstante, Martin (1983) se refiere únicamente a los nexos expansivos; en el caso de la proyección, tal vez no sea descabellado asumir que los Procesos verbales y mentales crean los nexos de este tipo. De cualquier manera, seremos cautelosos y no lo daremos por hecho por ahora.

### 7.1.1 Locución

Como ya se sabe, una de las diferencias entre la proyección y la expansión es que en el primer tipo lo que marca el nexo es un Proceso verbal o mental, mientras que en la expansión existen diferentes marcas léxico-gramaticales, de entre las cuales las más típicas son las conjunciones. Así que en este apartado se reportarán los Procesos que se encontraron en el corpus marcando los nexos de proyección verbal. La Figura 7.1 muestra todos los Procesos encontrados por orden primero de frecuencia y luego alfabético en el corpus en español.

Figura 7.1 Procesos verbales proyectantes en corpus en español



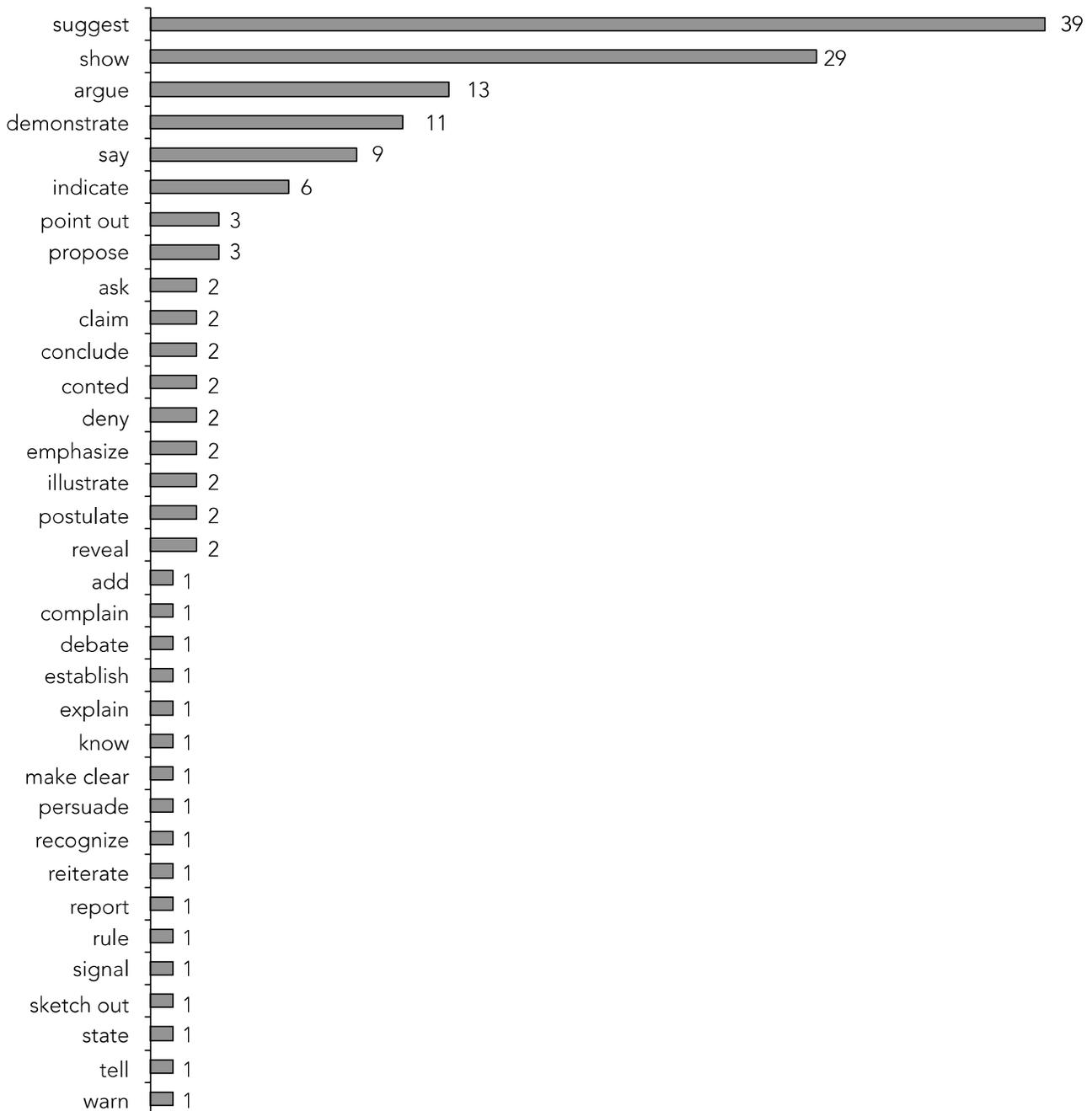
Como se puede observar, el Proceso verbal proyectante más frecuente es 'indicar', seguido de 'decir' y 'sugerir'. El Proceso 'decir' tiene cierto grado de tipicidad en el sentido de que es uno de los verbos *dicendi* más comunes. Sin embargo, el hecho de que éste no sea el Proceso más frecuente en el corpus podría ser indicador del tipo de registro que contienen los artículos científicos y de su nivel de formalidad. Estudios como los de Ignatieva y Rodríguez-Vergara (2015) han mostrado que, entre más oral e informal sea un género, y entre menos experiencia tenga el escribiente, más frecuente será el típico verbo 'decir'. El Proceso más frecuente ('indicar') se usa en el corpus siempre para interpretar resultados de la investigación que se reporta en el artículo o de alguna otra:

- (7.1)  $\alpha$  Los resultados **indican**  
 $\beta$  que el 83% (medida de precisión) de los morfemas de flexión verbal se identificaron automáticamente (Outro\_2)
- (7.2)  $\alpha$  la técnica **indicaría**  
 $\beta$  que no se localizó ningún término. (Intro\_4)
- (7.3)  $\alpha$  El bajo valor de recall **indica**  
 $\beta$  que se han recuperado muy pocos pares-semánticos (Outro\_4)
- (7.4)  $\alpha$  el valor alto de precisión **indica**  
 $\beta$  que, del total de pares-vinculados, el 93.7% de los pares son pares semánticos. (Outro\_4)
- (7.5)  $\alpha$  la generación de pares-vinculados se incrementó un 203% y un 121%, respectivamente, para obtener valores de precisión de 0.6392 y 0.6338, lo que **indica**  
 $\beta$  que para obtener más pares semánticos fue necesario incrementar la identificación de pares vinculados (Outro\_4)
- (7.6)  $\alpha$  las proyecciones **indican**  
 $\beta$  que para 2010 habrá 47.75 millones de hispanos en los Estados Unidos (Intro\_19)
- (7.7)  $\alpha$  los resultados **indicaron**  
 $\beta$  que el tamaño del vocabulario sí influye positivamente en el conocimiento sobre afijos (Intro\_24)

Este uso frecuente de Procesos verbales para interpretar hallazgos coincide con el reportado por Sellami Baklouti (2011). Otro hallazgo interesante es que un Proceso de evidencialidad media ('sugerir') esté empatado en segundo lugar con el Proceso 'decir'. Este Proceso, al igual que el más frecuente ('indicar'), se utiliza siempre para interpretar resultados de investigaciones propias o ajenas a los autores,

sólo que, a diferencia del Proceso 'indicar', con el Proceso 'sugerir' se hace de manera matizada. Esto tal vez quiere decir que los autores de los artículos construyen sus argumentos con cautela utilizando un lenguaje matizado, así como lo comenta Hyland (1998) en su libro sobre el uso de mitigadores en el discurso académico. La Figura 7.2 ahora muestra los Procesos encontrados en el corpus en inglés.

Figura 7.2 Procesos verbales proyectantes en corpus en inglés



Como se puede observar, hay un mayor repertorio de Procesos verbales en inglés, lo cual es normal dado que, como ya lo mencionamos en el capítulo anterior, la locución es más frecuente en el corpus en inglés que en español. En esta ocasión, el cognado del verbo más frecuente en español ('indicate') tiene únicamente seis instancias, aunque uno muy parecido se encuentra en segundo lugar, con 29 instancias ('show').

La Figura 7.2 muestra que el Proceso más frecuente es 'suggest', lo cual resalta en este caso una preocupación aun más grande por parte de los autores de los artículos en inglés por matizar su discurso, ya que, en español, se observó que el Proceso no matizado ('indicar') tuvo una mayor frecuencia que el matizado ('sugirir'). El Proceso 'suggest', al igual que el segundo más frecuente ('show'), podrían pensarse como típicos de las conclusiones, ya que muchos autores en esa parte de los artículos mencionan lo que los resultados de sus respectivas investigaciones 'mostraron' o 'sugirieron':

- (7.8)  $\alpha$  *The results presented here **suggest***  
 $\beta$  *that, for first order constraints such as aspect, perceptual salience, and frequency, individual results do in fact match group patterns (Outro\_5)*
- (7.9)  $\alpha$  *The results of this study, when considered in light of Markee's (1995, 2000) and Moore's (2000) findings, **suggest***  
 $\beta$  *that methods of addressing student questions may vary among teachers from different cultural backgrounds (Outro\_9)*
- (7.10)  $\alpha$  *the fact that the group of classroom learners in Experiment 2 who had little to no experience in the target environment did not exhibit nativelike performance **suggests***  
 $\beta$  *that transfer is not taking place (Outro\_10)*

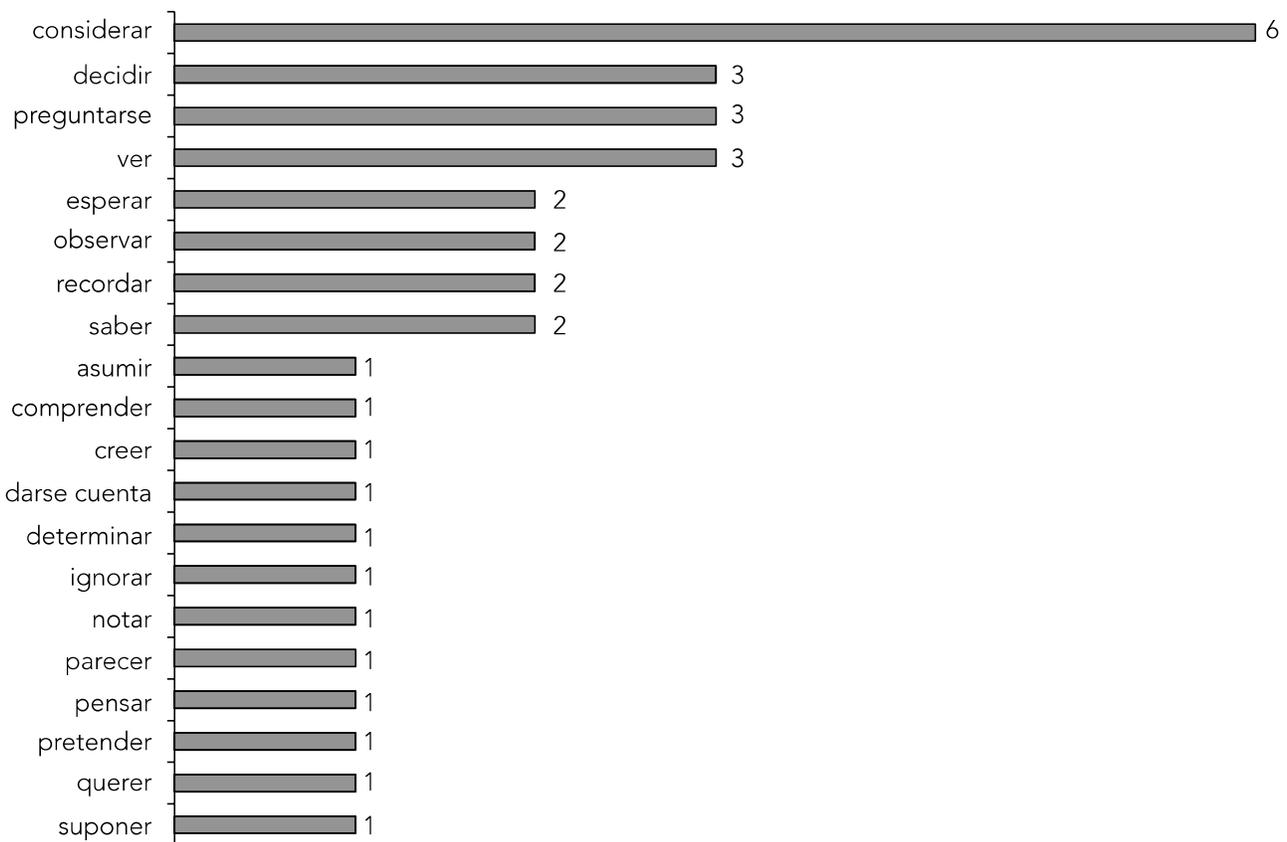
Los de arriba son sólo unos de los muchos ejemplos de enunciación de los resultados. En este respecto, uno de los modelos de estructuración de las conclusiones más reconocidos (Dudley-Evans, 1994) sugiere que la enunciación de los resultados es la única parte de las conclusiones que parece ser obligatoria.

Por último, de los siguientes Procesos más frecuentes ('argue', 'demonstrate' y 'say') se puede decir que se usan típicamente para citar, en donde puede haber locutores animados (por ejemplo, *The author argues/demonstrates/says*) o inanimados (por ejemplo, *This article argues/demonstrates/says*).

### 7.1.2 Idea

A continuación se presentan los nexos de proyección mental, es decir, el repertorio de Procesos mentales, comenzando por los del corpus en español. Obsérvese la Figura 7.3.

Figura 7.3 Procesos mentales proyectantes en corpus en español



Se puede observar en la Figura 7.3 que el Proceso mental proyectante más frecuente en español es el verbo 'considerar'. Diferente a los Procesos verbales, los mentales siempre cuentan con un agente animado o animizado. En el caso del

verbo 'considerar', se encuentra seis veces conjugado en la primera persona del plural, refiriéndose a los autores, y una vez en tercera persona:

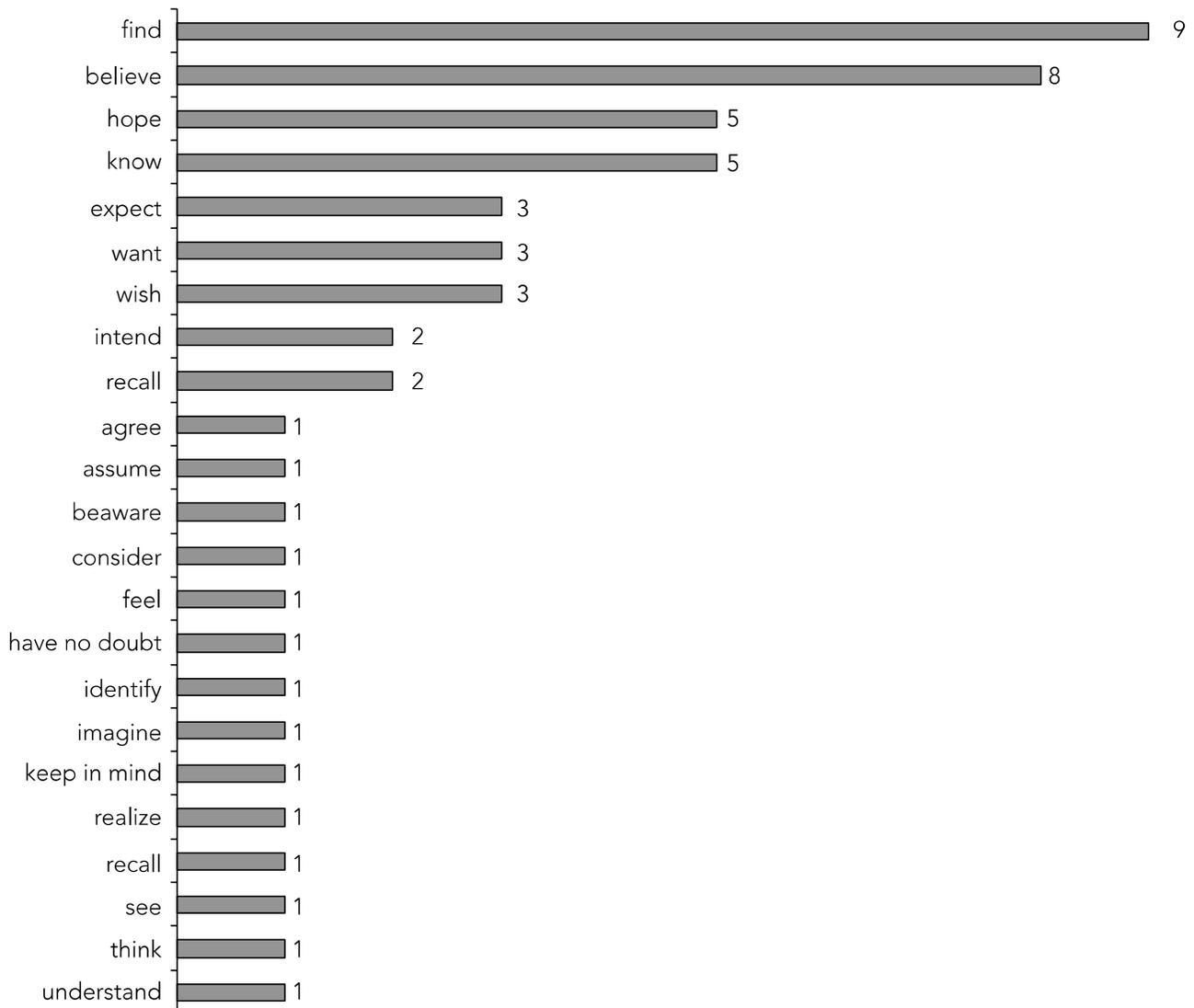
- (7.11)  $\alpha$  **consideramos**  
 $\beta$  *que sería conveniente que los docentes se interesaran por abordar, además del aspecto lingüístico, el impacto que las imágenes tienen en las ideas (Outro\_1)*
- (7.12)  $\alpha$  **Consideramos**  
 $\beta$  *que Hall complementa el punto de vista anterior (Outro\_12)*
- (7.13)  $\alpha$  **consideramos**  
 $\beta$  *que una estrategia idónea es el uso en el salón de clases del texto literario (Intro\_18)*
- (7.14)  $\alpha$  **consideramos**  
 $\beta$  *fundamental crear espacios que permitan introducir al alumno en el amplio universo que constituyen las culturas anglófonas (Outro\_18)*
- (7.15)  $\alpha$  *Dado el momento por el que está pasando la educación,*  
**consideramos**  
 $\beta$  *que es preciso que se aproveche la coyuntura en que se encuentra la misma (Outro\_27)*
- (7.16)  $\alpha$  *el docente* **considera**  
 $\beta$  *que su formación en la enseñanza producción escrita y su manera de actualizarse son las adecuadas (Outro\_28)*

Destaca aquí el hecho de que en cuatro de las seis instancias del Proceso 'considerar' se trate de una recomendación (*consideramos que sería conveniente; consideramos que es una estrategia idónea; consideramos fundamental; consideramos*

que es preciso). Las recomendaciones, como menciona Dudley-Evans (1994), son típicas de las conclusiones de artículos científicos.

El Proceso 'considerar', dentro de los mentales, se subclasifica como cognitivo; sin embargo, uno de los segundos Procesos más frecuentes, 'decidir', es de tipo desiderativo. Por su parte, 'preguntarse' es cognitivo, y 'ver' es perceptivo. De los cuatro subtipos de Procesos mentales, aparecen en nuestro corpus todos menos los emotivos, lo cual comprueba la poca capacidad de este subtipo de traer a la existencia ideas (Butler, 2003a). La Figura 7.4 ahora muestra los Procesos mentales encontrados en el corpus en inglés.

Figura 7.4 Procesos mentales proyectantes en corpus en inglés



En la Figura 7.4 llama la atención que el cognado del Proceso en español que obtuvo el primer lugar ('consider') aparece una sola vez. En el corpus en inglés, el Proceso más frecuente, con nueve instancias, es el Proceso perceptivo 'find'. En la mayoría de los casos en el corpus este Proceso funciona para citar, aunque también para reportar hallazgos de investigación:

- (7.17)  $\alpha$  *Lam **found***  
 $\beta$  *that L2 Spanish learners made virtually no gains in their mastery of the prepositions por and para (Intro\_4)*
- (7.18)  $\alpha$  *Ohta (2001) **found***  
 $\beta$  *that the teachers directly answered these questions (Intro\_9)*
- (7.19)  $\alpha$  *Markee (2000) **found***  
 $\beta$  *that this strategy was not productive. (Intro\_9)*
- (7.20)  $\alpha$  *Markee (2000) **found***  
 $\beta$  *that this strategy's main effect was to restore a teacher-directed speech exchange system (Intro\_9)*
- (7.21)  $\alpha$  *Moore (2000), for example, **found***  
 $\beta$  *that a teacher of Dutch she studied directly answered all questions (Intro\_9)*
- (7.22)  $\alpha$  *I interviewed the patient at her home and **found***  
 $\beta$  *that she still appeared confused about the positive feedback she had received (Intro\_12)*
- (7.23)  $\alpha$  *When we assessed the educational and psycholinguistic validity of the items so selected, we **found***  
 $\beta$  *that they vary in worth (Outro\_32)*

- (7.24)  $\alpha$  *Swales (1986) found*  
 $\beta$  *that they seemed largely ignorant of each other's work (Intro\_34)*
- (7.25)  $\alpha$  *the attorney himself purchased a few 'Caesars Palace' game cards, as did his secretary, and both found*  
 $\beta$  *that they, too, had purchased what appeared to be million-dollar-winning game cards. (Intro\_40)*

Como se puede observar, el subtexto Intro\_9 es un catalizador del uso de este Proceso en el corpus. En segundo lugar en la gráfica de la Figura 7.4 se encuentra el Proceso cognitivo 'believe', cuyo agente en el corpus siempre es una primera persona (del plural o singular) y funciona como **metáfora de modalidad** (Taverniers, 2008). Las metáforas de modalidad son aquellas en las que la probabilidad o habitualidad se construye semióticamente a través de cláusulas proyectoras en vez de Adjuntos. Por ejemplo, véase la siguiente metáfora de modalidad:

- (7.26)  $\alpha$  *we believe*  
 $\beta$  *one reason they performed so well on for is because Italian has a cognate preposition (Outro\_4)*

En este caso, los autores están especulando sobre las probables razones por las cuales un grupo de participantes exentaron una prueba de gramaticalidad. Una posibilidad habría sido a través del Adjunto *probably* o un sinónimo (*probably, one reason they performed so well*), lo cual habría sido la manera congruente (no metafórica) de expresar la probabilidad. Sin embargo, los autores optan por construir dicha probabilidad a través de la proyección mental.

Las metáforas de modalidad son instancias de proyecciones de tipo interpersonal (Thompson, 2005), las cuales se caracterizan por codificar el punto de vista de un hablante (Forey, 2009). Por lo tanto, también son consideradas dentro del sistema de COMPROMISO de la teoría de la valoración de Martin y White (2005). Es decir, en estos casos no se trata de representaciones experienciales (así como lo es cuando los verbos están conjugados en tercera persona), sino de expresiones de probabilidad y habitualidad desde un ángulo subjetivo.

### 7.1.3 Elaboración

Como ya se mencionó, mientras que en la proyección los conectores corresponden a los Procesos verbales y mentales, en la expansión veremos toda una variedad de elementos, de los cuales los más típicos en la extensión y el realce son las conjunciones. Sin embargo, la elaboración es distinta a esos dos tipos de expansión en el sentido de que no usa conjunciones para marcar los nexos. Alternativamente, la versión paratáctica de la elaboración usa grupos adverbiales, frases prepositivas, o puede simplemente no estar marcada ( $\emptyset$ ). Por otro lado, la versión hipotáctica se caracteriza por utilizar pronombres relativos en cláusulas relativas explicativas, o marcas de participio en verbos contenidos en cláusulas relativas reducidas. Según Matthiessen (1995), los tres tipos principales de elaboración son la redefinición, la ejemplificación y la aclaración, así que en la Tabla 7.1 presentamos los conectores en español de acuerdo a esta clasificación, además tomando en cuenta si se trata de nexos paratácticos o hipotácticos.

Tabla 7.1 Conectores de elaboración en el corpus en español

TAXIS →		Parataxis		Hiptaxis		
SUBTIPO LÓGICO-SEMÁNTICO ↓		Grupos/frases	$\emptyset$	Pronombres relativos	Participio pasado	Participio presente
Elaboración	Redefinición	<i>es decir</i> (3)	(15)	(93)	(15)	(10)
	Ejemplificación	<i>por ejemplo</i> (2)				
	Aclaración	<i>en particular</i> (1)				

En la Tabla 7.1 se puede observar que los únicos conectores que se pueden clasificar *a priori* de acuerdo a los tres subtipos de elaboración son los grupos y frases. Todos los demás conectores pueden corresponder a cualquiera de los tres subtipos. Por orden de frecuencia, los pronombres relativos son los más típicos de la elaboración, seguido de las marcas de participio pasado y presente. Ambos tipos

de conectores pertenecen a la versión hipotáctica de la elaboración. Mientras que los pronombres relativos se usan en cláusulas relativas explicativas, las marcas de participio se usan en cláusulas relativas reducidas:

(7.27) **Cláusula relativa explicativa:**

- $\alpha$  *algunos afijos de tipo derivativo también fueron identificados automáticamente (los direccionales),*
- $\beta$  *lo **que** indica su importancia relativa en el chuj. (Outro\_2)*

(7.28) **Cláusula relativa reducida en participio pasado:**

- $\alpha$  *En este trabajo enfrentamos el problema de contención de un conjunto en otro,*
- $\beta$  ***derivado** de la noción de subsunción, mediante el cálculo de la proporción de contención. (Intro\_6)*

(7.29) **Cláusula relativa reducida en participio presente:**

- $\alpha$  *se utilizan como categorías básicas en el nivel del texto las de “enunciador” y “destinatario”,*
- $\beta$  ***entendiendo** por tales a aquellas entidades —con referentes identificados o no— a las que se les atribuye o destina, respectivamente, una enunciación (Intro\_14)*

Como se puede observar, tanto las reducidas (no finitas) como las no reducidas (finitas) cumplen un papel explicativo. Las cláusulas que en este trabajo llamamos ‘relativas reducidas’, siguiendo a los systemicistas Bloor & Bloor (2004), también son llamadas ‘cláusulas absolutivas’ por Thompson, Longacre & Hwang (2007). Por otro lado, en la versión paratáctica de la elaboración destaca el uso de grupos, frases, y de marca nula ( $\emptyset$ ):

(7.30) **Frase adverbial:**

- 1 *Lo anterior debido a que, por un lado se encargan de manejar, como su nombre lo indica, datos,*
- 2 ***es decir** no administran información. (Intro\_5)*

## (7.31) Marca nula (∅):

- 1 *El refrán es un elemento retórico vital en la conversación cotidiana,*
- 2 *∅ es un lugar común fundamental (Outro\_13)*

Cabe mencionar que en los casos de marca nula pueden aparecer signos ortográficos, llámese comas, puntos-y-comas y dos-puntos. Además, a veces los grupos adverbiales están acompañados no sólo de comas (como en el ejemplo anterior), sino de cualquiera de las otras dos clases de signos de puntuación mencionadas. Ahora, en la Tabla 7.2 veremos los conectores de elaboración usados en el corpus en inglés.

Tabla 7.2 Conectores de elaboración en el corpus en inglés

TAXIS →		Parataxis		Hipotaxis		
SUBTIPO LÓGICO-SEMÁNTICO ↓		Grupos/frases	∅	Pronombres relativos	Participio pasado	Participio presente
Elaboración	Redefinición	<i>i.e.</i> (1) <i>in other words</i> (1) <i>that is</i> (1)	(27)	(65)	(13)	(30)
	Ejemplificación	<i>for example</i> (1) <i>for instance</i> (1)				
	Aclaración	<i>in particular</i> (1)				

Al igual que en español, los conectores más frecuentes son aquellos que pertenecen a la versión hipotáctica de la elaboración, es decir, los pronombres relativos y las marcas de participio. Llama la atención que, esta vez, hay más marcas de participio presente que de pasado en cláusulas relativas reducidas. A continuación se muestran algunos ejemplos de cláusulas relativas y relativas reducidas:

(7.32) **Cláusula relativa explicativa:**

$\alpha$  *The study also bases its findings on the Coh-Metrix computational tool,*

$\beta$  *which is freely available and user friendly. (Outro\_1)*

(7.33) **Cláusula relativa reducida en participio pasado:**

$\alpha$  *Many other measurement challenges and observations deserve serious attention,*

$\beta$  *omitted here only for the sake of space. (Outro\_28)*

(7.34) **Cláusula relativa reducida en participio presente:**

$\alpha$  *She was more attentive to the clinical information from the physical examination*

$\beta$  *suggesting no apparent problems (Outro\_13)*

Una característica de las cláusulas relativas reducidas es que se pueden reemplazar por cláusulas finitas con pronombres relativos. Por ejemplo, el último complejo clausular podría también construirse como *She was more attentive to the clinical information from the physical examination, which suggests that there are no apparent problems*. También de manera similar al español, en la versión paratáctica de la elaboración destaca el uso de grupos, frases, y de marca nula:

(7.35) **Frase prepositiva:**

1 *prepositions tend to develop a complex set of extended meanings,*

2 *for instance, over has developed at least 16 meanings (Intro\_4)*

(7.36) **Marca nula ( $\emptyset$ ):**

1 *The interview data in this study point to an important topic that needs further investigation:*

2  $\emptyset$  *in what types of situation are refusals inappropriate in Egypt? L2 to L1. (Outro\_38)*

Al igual que en español, en inglés, en los casos de marca nula aparecen signos ortográficos para separar una cláusula de otra. A este fenómeno de crear cadenas clausulares sin marcas léxico-gramaticales se le conoce como yuxtaposición o asín-deton (Pelsmaekers, Braecke & Geluykens, 1998). En la elaboración prevalece este fenómeno, aunque no es único de este tipo de relación lógico-semántica.

### 7.1.4 Extensión

La extensión se caracteriza por el uso de grupos conjuntivos simples (en particular de tipo coordinante), complejos (acompañados de un adverbio), y tanto grupos como frases prepositivas<sup>1</sup> para marcar los nexos clausulares. No obstante, también pueden aparecer marcas léxicas, gramaticales y nulas. La Tabla 7.3 muestra el repertorio de conectores en español, tomando en cuenta los subtipos de extensión que propone Matthiessen (1995).

Tabla 7.3 Conectores de extensión en el corpus en español

TAXIS →		Parataxis			Hipotaxis			
SUBTIPO LÓGICO-SEMÁNTICO ↓		Grupos/ frases	∅	Grupos complejos/ frases	Grupos conj.	Grupos prep.	Par. pre.	
Extensión	Adición	Positiva	y/e (83) tanto...como (1)	(24)	(como) también (1)		además de (4)	
		Negativa	ni (1)		(pero) tampoco (1)			
		Adversativa	pero (7)		por otra parte (1) (y) por otro lado (1)	mientras que (8)		(4)
	Variación	Reemplazar	sino (1)					
		Substraer						
	Alternativa		o (7)					

<sup>1</sup> Consideramos que la diferencia entre frases y grupos prepositivos es que las primeras contienen un grupo nominal (*por otro lado, por otra parte*) mientras que los segundos no (*además de*).

En este caso, la marca más frecuente fue el grupo conjuntivo de adición positiva *y/e*. Los nexos paratácticos se caracterizan por su capacidad de coordinar tanto cláusulas libres como ligadas. Es decir, en la extensión paratáctica, las cláusulas conectadas no son necesariamente finitas:

(7.37) **Libres:**

- 1 *Utiliza como entrada un conjunto de términos y sus definiciones (provenientes de diferentes fuentes),*
- 2 *compara estas definiciones*
- 3 *e identifica pares de palabras con relaciones semánticas (pares-semánticos) (Intro\_4)*

(7.38) **Ligadas (cláusulas 1 y 2):**

- $\alpha$  *Simultáneamente se reporta un marcado interés en la integración de textos literarios adaptados*
- $\beta\sim 1$  *para fortalecer tanto habilidades de lectura*
- 2 *como para propiciar un acceso a las culturas extranjeras. (Intro\_18)*

Nótese que cuando la parataxis se da entre cláusulas ligadas, existe necesariamente al menos un grado de anidación. Es decir, en el caso del ejemplo (7.38), la extensión se da entre dos cláusulas que en primera instancia se conectan con la cláusula alfa a través de un realce de propósito (*para fortalecer... + para propiciar...*). Nótese también que en el caso de la extensión, las marcas nulas existen cuando se da un listado de al menos tres elementos, como en el ejemplo (7.37), donde únicamente el grupo conjuntivo está presente en la última cláusula (*e identifica pares...*), pero no en la segunda (*compara estas definiciones...*). Dicha marca nula en este caso es convencional de la escritura, por lo que no se puede considerar asíndeton. No obstante, hay casos en donde los autores tienen la opción de utilizar un grupo conjuntivo pero no lo hacen, como en el siguiente ejemplo.

- (7.39) 1 *Sus características intrínsecas facilitan esto, ya que cumplen con varios requerimientos de la compleja actividad de la memoria individual:*
- 2~1 *la cultura nos motiva a usarlos como parte del funcionamiento identitario;*
- 2 *forman y retienen un propósito abstracto aplicable a distintos contextos;*
- 3 *constituyen en sí mismos un plan y una operación argumentativa entimemática para realizar diversas acciones.*  
(Intro\_13)

En el ejemplo anterior hay un nexo de elaboración marcado por dos-puntos. Después, se da un listado de tres cláusulas que están anidadas y conectadas a través de extensión paratáctica. En este caso, el redactor optó por no utilizar un grupo conjuntivo aditivo en la última cláusula. En la extensión paratáctica, también se da el uso de grupos conjuntivos acompañados de grupos adverbiales, y de frases prepositivas:

- (7.40) **Grupos conjuntivo con grupo adverbial:**
- 1 *no reproducen completamente los patrones de la escritura de los estudiantes mexicanos hablantes nativos del español,*
- 2 ***pero tampoco*** *siguen completamente los patrones lingüísticos* (Outro\_19)
- (7.41) **Frase prepositiva:**
- 1 *podemos ver en los cuadros 1 y 2 que, **por una parte**, el número de estas relaciones es alta y variable ya que fluctúa de 39% a 83%,*
- 2 ***por la otra*** <sup>^</sup>**PARTE**, *su correspondencia no es simétrica*  
(Intro\_15)

Pasando a la versión hipotáctica de la extensión, se observa el uso de grupos conjuntivos subordinantes, grupos prepositivos y marcas de participio presente, como se muestra a continuación:

(7.42) **Grupo conjuntivo:**

$\alpha$  *En el caso de pares semi-nulos, estos porcentajes corresponden a 106% y 203%, respectivamente,*

$\beta$  *mientras que en el caso de la combinación de las alternativas los incrementos obtenidos son del 200% y 478%. (Outro\_4)*

(7.43) **Grupo prepositivo:**

$\beta$  *En el caso del salón de clase de portugués, además de tratar los aspectos fonéticos y sintácticos de lenguas tipológicamente cercanas,*

$\alpha$  *debemos revisar —a partir de ejemplos— situaciones comunicativas (Outro\_20)*

(7.44) **Participio presente:**

$\alpha$  *Nuestra cultura, como toda otra cultura, permite la aparición de ciertos textos y funcionamientos,*

$\beta$  *bloqueando otros. (Intro\_13)*

Cabe señalar que así como en las cláusulas relativas reducidas de la elaboración, la cláusula en participio del ejemplo (7.44) podría ser reemplazada por una cláusula finita que incluya grupo conjuntivo coordinante. Es decir, podría replantearse como *Nuestra cultura, como toda otra cultura, permite la aparición de ciertos textos y funcionamientos, y bloquea otros*. Ahora, en la Tabla 7.4 veremos las marcas de extensión encontradas en el corpus en inglés.

Tabla 7.4 Conectores de extensión en el corpus en inglés

TAXIS →		Parataxis			Hipotaxis			
SUBTIPO LÓGICO-SEMÁNTICO ↓		Grupos/ frases	∅	Grupos complejos/ frases	Grupos conj.	Grupos prep.	Par. pre.	
Extensión	Adición	Positiva	<i>and</i> (124)	(29)	( <i>and</i> ) <i>also</i> (1) <i>as well as</i> (2)			
		Negativa	<i>nor</i> (3)					
		Adversativa	<i>but</i> (24) <i>yet</i> (2)		( <i>but</i> ) <i>also</i> (2)	<i>whereas</i> (3) <i>while</i> (33)		
	Variación	Reemplazar	<i>but</i> (2)		( <i>but</i> ) <i>instead</i> (1)		<i>rather than</i> (1)	
		Substraer						
	Alternativa		<i>or</i> (7) <i>whether...or</i> (3)					

La Tabla 7.4 muestra que, al igual que en español, la mayoría de los conectores está constituida por el grupo conjuntivo coordinante de adición positiva (*and*). De la misma manera, en la versión paratáctica de la extensión hay muchos casos de marca nula (29), lo cual se debe en la mayoría de los casos a listados de tres o más cláusulas, en donde, como ya mencionamos, únicamente la última cláusula lleva grupo conjuntivo. Sin embargo, también hay casos de asíndeton, en donde se hace uso de punto-y-coma, y no se trata de un nexo de elaboración. Véase el siguiente ejemplo:

- (7.45) 1 *Some previous studies have used production data to examine the acquisition of finiteness in L2 learners of French (Schlyter 2003) and German (Dimroth et al. 2003; Dimroth 2008);*  
 2 *others have studied anaphora in narrative (Carroll and Lambert 2003), the production of topic markers (Ferdinand 2002), and the grammatical means used to organize information in learner varieties of German and English (Carroll & von Stutterheim 2003). (Intro\_10)*

Anteriormente dijimos que en la elaboración son comunes las construcciones asindéticas donde se hace uso de signos de puntuación tales como los puntos-y-coma. No obstante, el ejemplo anterior no es uno de elaboración ya que claramente la cláusula secundaria no define, ejemplifica o aclara lo que se dijo en la cláusula primaria; mejor dicho, se trata de una adición contrastante que se podría replantear como *whereas some studies have... + others have...*

En la versión paratáctica de la extensión también se observa el uso de grupos adverbiales, los cuales, en nuestro corpus en inglés, aparecen siempre precedidos por grupos conjuntivos, así como en el siguiente ejemplo:

(7.46) **Grupo conjuntivo con grupo adverbial:**

- 1 *After the recast, the learner reformulates the original 'shel' from line 1 to the more targetlike lexical form ('shelf') in line 3*
- 2 *and also includes the correct article (Intro\_23)*

Pasando a la versión hipotáctica de la extensión, podemos ver en la Tabla 7.4 que se hace uso de grupos conjuntivos subordinantes, grupos prepositivos y marcas de participio presente. Cabe señalar que el grupo conjuntivo inglés *while* fue el segundo conector más frecuente, sólo después del típico *and*. Obsérvense los siguientes ejemplos:

(7.47) **Grupo conjuntivo:**

- $\alpha$  *This study, while providing support for the development of lexical networks in L2 learners,*
- $\beta$  *is only an exploratory investigation (Outro\_1)*

(7.48) **Grupo prepositivo:**

- $\alpha$  *this type of activity tends to be intuitive on the part of the teacher*
- $\beta$  *rather than guided by principles of learning theories (Outro\_14)*

(7.49) **Participio presente:**

- $\alpha$  *Corder (1967) proposed the 'error analysis' model in place of the CAH,*
- $\beta$  *introducing the notion of the system of interlanguage (IL) (Outro\_27)*

Es necesario señalar que el grupo conjuntivo de alta frecuencia *while* puede aparecer tanto en cláusulas finitas como en no finitas. En el ejemplo de arriba, se utiliza para introducir una cláusula no finita. Además, en cuanto a las cláusulas de participio, y como ya se dijo para el caso en español, pueden ser reemplazadas por cláusulas finitas con conjunción. Por ejemplo, el complejo clausular del ejemplo (7.49) podría replantearse como *Corder (1967) proposed the 'error analysis' model in place of the CAH, and introduced the notion of the system of interlanguage (IL).*

### 7.1.5 Realce

Como ya se mostró en el capítulo anterior, el realce es la fuente más rica de tipos de nexo clausular, ya que incluye toda la gama de cláusulas adverbiales. Por lo tanto, como veremos, también es la fuente más rica de conectores clausulares. En la Tabla 7.5 se muestran los conectores de realce en el corpus en español siguiendo la clasificación de Matthiessen (1995).

Tabla 7.5 Conectores de realce en el corpus en español

TAXIS →		Parataxis		Hipotaxis				
SUBTIPO LÓGICO-SEMÁNTICO ↓		Grupos simples	Grupos complejos	Grupos conj.	Grupos prep.	Par. pas.	Par. pre.	
Temporal	Simultánea	Alcance						
		Punto			<i>cuando</i> (12) <i>a la par que</i> (1) <i>a la vez que</i> (1)	<i>al</i> (20) <i>al momento de</i> (1)	(6)	(8)
		Dispersión			<i>toda vez que</i> (1)			

TAXIS →			Parataxis		Hipotaxis			
SUBTIPO LÓGICO-SEMÁNTICO ↓			Grupos simples	Grupos complejos	Grupos conj.	Grupos prep.	Par. pas.	Par. pre.
Temporal	Sucesiva	Después	y (4)	(y) en consecuencia (1) (y) entonces (1) (y) después (1)				
		Antes				antes de (4)		
Espacial	Alcance				en la medida en que (1)			
	Punto							
	Dispersión							
Manera	Medio		y (4)	(y) de esta manera (1) (y) en ese sentido (1) (y) de esa forma (1)	de modo que (1) de tal forma que (1) de tal manera que (1)			
	Comparación					como (17)	(6)	(8)
Causa-condicional	Causa	Razón	pues (15) y (2)	(y) por ello (1) (y) por lo tanto (1)	porque (1) dado que (5) puesto que (2) ya que (12) debido a que (4)	por (1)		
		Propósito				para (53) a fin de (1) con el fin (1) de (4)		
	Condición	Positiva			si (18) (si) bien (6) a medida que (4) en caso de que (2) una vez que (4)			

TAXIS →		Parataxis		Hipotaxis			
SUBTIPO LÓGICO-SEMÁNTICO ↓		Grupos simples	Grupos complejos	Grupos conj.	Grupos prep.	Par. pas.	Par. pre.
Causa-condicional	Negativa			<i>a menos que</i> (1)			
	Concesiva	<i>pero</i> (1)	<i>(pero) aun así</i> (1)	<i>pero</i> (3) <i>aunque</i> (14) <i>aun cuando</i> (3) <i>a pesar de que</i> (5)	<i>sin</i> (2)	(6)	(8)

Antes de comentar la tabla anterior, debemos advertir que, dada la amplia gama de conectores usados en el realce, es más común en este tipo de relación lógico-semántica que en los otros dos el hecho de que un mismo conector se use para distintos propósitos. No obstante, en la tabla se les ha colocado de acuerdo a su uso más típico.<sup>2</sup>

La Tabla 7.5 muestra un repertorio amplio de conectores de realce, desde los que más se acercan al polo gramatical en la escala de delicadez (grupos conjuntivos simples), hasta los más cercanos al polo léxico (grupos conjuntivos complejos). Sin embargo, desde el punto de vista de la parataxis, las opciones son escasas, ya que, como se mostró en el capítulo anterior, la combinación de realce con parataxis no es muy frecuente. En estos casos, se observó el uso de un grupo conjuntivo coordinante solo o seguido de un grupo adverbial o de una frase prepositiva:

(7.50) **Grupo conjuntivo coordinante:**

- 1 *resulta importante analizar cómo es que un niño logra, adquiere y domina esta capacidad,*
- 2 *pues de ello depende una parte de su desarrollo lingüístico y comunicativo. (Intro\_3)*

<sup>2</sup> Esto no significa que la clasificación que se le da a cada conector en la tabla sea igual a su uso en el corpus. Esto debido a que la clasificación que se hizo de los nexos en el análisis de esta investigación fue general y no detallada, en el sentido de que cada nexo fue clasificado de acuerdo a las categorías más amplias (elaboración, extensión, realce), y no de acuerdo a los subtipos de cada una de ellas.

(7.51) **Grupo conjuntivo coordinante y frase prepositiva:**

- 1 *Las alternativas de pares semi-iguales o semi-nulos mejoraron el desempeño del algoritmo al incrementar la identificación de pares-semánticos un 106 % y 50%, respectivamente,*
- 2 *y en consecuencia los valores de recall se incrementaron a 0.2175 y 0.1578, respectivamente. (Outro\_4)*

Cabe resaltar que además del grupo conjuntivo *pues*, en el corpus se observó el uso del grupo conjuntivo coordinante *y*, el cual es típico de la extensión. No obstante, se trata de un nexo de realce y no de extensión ya que realiza una sucesión (A y luego B), más no una adición (A y además B). En cuanto a los nexos con grupos conjuntivos coordinantes acompañados de grupos adverbiales o frases prepositivas, mientras que la conjunción marca la taxis (en este caso, parataxis), los grupos adverbiales y frases prepositivas marcan el subtipo de relación lógico-semántica, llámese sucesiva, de medio, de causa, etc.

Pasando a la versión hipotáctica del realce, se observa el uso de grupos conjuntivos (subordinantes) simples y complejos, grupos prepositivos también simples y complejos, participios presente y pasado. A continuación se muestran ejemplos con grupos conjuntivos y prepositivos simples y complejos.

(7.52) **Grupo conjuntivo simple:**

- $\beta$  *si el usuario introdujo desplome y objeto como palabras clave del término buscado,*
- $\alpha$  *la técnica indicaría que no se localizó ningún término. (Intro\_4)*

(7.53) **Grupo conjuntivo complejo:**

- $\beta$  *Una vez que han sido analizados los datos,*
- $\alpha$  *podemos afirmar que esta propuesta sí contribuye a que los alumnos desarrollen mayor apertura, respeto y curiosidad hacia la alteridad (Outro\_1)*

(7.54) **Grupo prepositivo simple:** $\beta$  *para evaluar este procedimiento,* $\alpha$  *se comparan los resultados con la información proporcionada por el especialista. (Intro\_2)*(7.55) **Grupo prepositivo complejo:** $\alpha$  *es necesario realizar pruebas exhaustivas* $\beta$  *con el fin de dar mayor sustento al empleo de lo que aquí se ha propuesto para determinar relaciones léxicas. (Outro\_6)*

Los grupos conjuntivos más frecuentes fueron *si* (18), *como* (17), *cuando* (12) y *ya que* (12). Por otra parte, los grupos prepositivos con más frecuencia fueron *para* (53) y *al* (20). Los grupos prepositivos del español poseen la característica de que las cláusulas que introducen están siempre en infinitivo. Destaca aquí el uso de la preposición *al* seguida de infinitivo, la cual representa un recurso para marcar temporalidad muy útil en la gramática del español, y la cual corresponde a la construcción en inglés *in/on/upon* + participio presente (Lavid *et al.*, 2010).<sup>3</sup> A continuación se presentan ejemplos de realce hipotáctico con participio pasado y presente:

(7.56) **Participio pasado:** $\beta$  *Realizada la descripción de esa red de conceptos y valores,* $\alpha$  *se enunciará desde sus pautas generales la propuesta de enseñanza de Educación Cultural (Intro\_37)*(7.57) **Participio presente:** $\alpha$  *Se concluye este artículo* $\beta$  *citando una frase de Stenhouse (Outro\_32)*

Por una parte, la cláusula en participio pasado realiza una secuencia temporal, por lo que incluso se le podría agregar el grupo adverbial *una vez* (*una vez realizada*

<sup>3</sup> Estos autores muestran que ésta es una de las diferencias entre español e inglés en lo que a complejos clausulares se refiere, a saber, que mientras que en español se usa el infinitivo después de preposiciones, en inglés se usa el participio presente.

la descripción...). Por otra parte, la cláusula en participio presente realiza una manera, a saber, la manera de concluir el artículo. Ahora, en la Tabla 7.6 se presentan los conectores de realce encontrados en el corpus en inglés.

Tabla 7.6 Conectores de realce en el corpus en inglés

TAXIS →			Parataxis		Hipotaxis			
SUBTIPO LÓGICO-SEMÁNTICO ↓			Grupos simples	Grupos complejos	Grupos conj.	Grupos prep.	Par. pas.	Par. pre.
Temporal	Simultánea	Alcance			<i>while</i> (8)	<i>while</i> (1)	(82)	(32)
		Punto			<i>at the same time that</i> (1) <i>when</i> (32)	<i>in</i> (9)		
		Dispersión						
	Sucesiva	Después	<i>and</i> (8) <i>but</i> (1) <i>then</i> (1)	<i>(and) by implication</i> (1) <i>(and) then</i> (1) <i>(and) therefore</i> (5) <i>(but) then</i> (1)		<i>thereby</i> (2)		
		Antes	<i>first</i> (1)		<i>before</i> (5) <i>once</i> (1)	<i>before</i> (2) <i>prior to</i> (1)		
Espacial	Alcance				<i>as far as</i> (1) <i>insofar as</i> (1)	<i>from</i> (1)		
	Punto							
	Comparación							
Manera	Medio		<i>and</i> (2) <i>thus</i> (2)	<i>(and) thus</i> (2)	<i>in the sense that</i> (1) <i>such that</i> (1)	<i>by</i> (38) <i>from</i> (1)		
	Comparación				<i>as</i> (69) <i>the more...the more</i> (1)			
Causa-condicional	Causa	Razón	<i>for</i> (1)		<i>because</i> (26) <i>since</i> (14) <i>given that</i> (1)			
		Propósito	<i>so</i> (5)		<i>so that</i> (2) <i>so as</i> (2) <i>in order to</i> (11)			

TAXIS →		Parataxis		Hipotaxis			
SUBTIPO LÓGICO-SEMÁNTICO ↓		Grupos simples	Grupos complejos	Grupos conj.	Grupos prep.	Par. pas.	Par. pre.
Causa-condicional	Condicional	Positiva	<i>but</i> (1)	<i>(but) only if</i>	<i>if</i> (20) <i>or</i> (1) <i>provided that</i> (1)		
		Negativa					
	Concesiva			<i>although</i> (25) <i>though</i> (3) <i>even though</i> (2) <i>even when</i> (3)	<i>without</i> (1)	(82)	(32)

Se observa en la Tabla 7.6 que en inglés aparece un mayor repertorio de grupos conjuntivos coordinantes (*and, but, for, so*), los cuales aparecen como conectores en nexos paratácticos. Además, en la versión paratáctica del realce, los grupos conjuntivos *and* y *but* pueden aparecer solos o con un grupo adverbial, o bien, un grupo adverbial solo, así como se presenta a continuación:

(7.58) **Grupo conjuntivo coordinante:**

- 1 *Mr Tangney went immediately to his upstairs desk*
- 2 *and fetched the cards* (Intro\_40)

(7.59) **Grupo conjuntivo coordinante y grupo adverbial:**

- 1 *This resource, because it is limited, provides constraints on the ability to implement these activities concurrently,*
- 2 *and therefore, particularly sets limits on divided attention between tasks* (Intro\_11)

(7.60) **Grupo adverbial:**

- 1 *people perceive information conveyed by the senses (perception involving coupling of existing knowledge with sensory data,*

- 2 *then select and execute responses based upon that information* (Intro\_11)

En primer lugar, se presenta un complejo clausular con el grupo conjuntivo coordinante *and*, el cual, como ya se mencionó, marca una secuencia, y no una adición. Después se encuentra el caso del grupo conjuntivo coordinante acompañado de un grupo adverbial (*and therefore*), en donde, al igual que en español, el grupo conjuntivo marca el tipo de taxis (parataxis) mientras que el grupo adverbial marca el (sub)tipo de relación lógico-semántica. Finalmente, se encuentra un complejo clausular con un grupo adverbial solo (*then*); como se recordará, en el corpus en español no se encontró ningún caso de realce que se marcara únicamente con un grupo adverbial, mientras que en inglés aparecieron dos de sucesión (*first* y *then*).

Pasando a la versión hipotáctica del realce, aparecieron en el corpus grupos conjuntivos y prepositivos tanto simples como complejos, al igual que en el corpus en español. Véanse los ejemplos a continuación:

(7.61) **Grupo conjuntivo simple:**

- $\alpha$  *as the results in Table 6 clearly show,*  
 $\beta$  *not all of the factors that were significant in the group analysis were found to be significant in the analysis by individual or pairs of similar speakers.* (Outro\_5)

(7.62) **Grupo conjuntivo complejo:**

- $\beta$  *provided that the sample sizes in question are large enough,*  
 $\alpha$  *it would be useful to employ factor analysis* (Outro\_28)

(7.63) **Grupo prepositivo simple:**

- $\alpha$  *Recent studies (e.g. Crossley, Salsbury, & McNamara, 2009; 2010) have demonstrated the success of computational models*  
 $\beta$  *in accounting for the development of lexical networks in L2 learners.* (Intro\_1)

(7.64) **Grupo prepositivo complejo:**

$\alpha$  *teachers used referential questions to gain additional information*

$\beta$  *prior to providing a direct answer to the student questions.*

(Intro\_9)

En el corpus en inglés, los grupos conjuntivos más frecuentes fueron *as* (69), *when* (32), *because* (26), *although* (25) y *since* (14), mientras que los grupos prepositivos más frecuentes fueron *by* (38) e *in* (9). Los grupos prepositivos del inglés se caracterizan por que las cláusulas que introducen siempre están en participio presente.<sup>4</sup> Como ya se mencionó, *in* es el correlato de *al* en español, de manera que el ejemplo (7.63) podría traducirse como *Estudios recientes han demostrado el éxito de modelos computacionales al dar cuenta del desarrollo de redes léxicas en aprendientes de L2*. Así que, mientras que en español *al* va seguido de infinitivo, en inglés, *in* va seguido de participio presente. De hecho, todas las preposiciones en inglés requieren de un verbo con terminación *-ing*.

Finalmente, los nexos de realce en inglés mostraron marcas de infinitivo y de participio presente, lo cual contrasta con el corpus en español ya que en él no se observaron casos de infinitivo (solo) pero sí de participio. A continuación se muestra un ejemplo de cada caso:

(7.65) **Infinitivo:**

$\alpha$  *We use the findings*

$\beta$  *to examine the growth of semantic relationships in L2 learners' speech develops.* (Intro\_1)

(7.66) **Participio presente:**

$\alpha$  *They also argue for the synthesis of MFG,*

$\beta$  *starting from the beginning of undergraduate instruction to upper level courses* (Intro\_2)

<sup>4</sup> En el corpus se encontraron dos conectores que a veces introducen cláusulas finitas y a veces cláusulas en participio presente (*while* y *before*). En el caso de aparecer con cláusulas finitas, se consideraron grupos conjuntivos, mientras que en el caso de aparecer con cláusulas en participio presente, se consideraron grupos prepositivos.

Como se puede observar, distinto al español, en inglés es posible, y muy frecuente, el uso del infinitivo para marcar nexos clausulares de propósito. En nuestro corpus en inglés, hubo 82 de estos casos, y 32 de participio presente. En lo que respecta a estas marcas, Halliday (1985a) menciona que el infinitivo en inglés pertenece a la gramática de la *irrealis*, es decir, de eventos potenciales que aún no son actualizados, y es por eso que son usados en cláusulas de propósito, ya que se refieren a eventos a realizarse en el futuro.

Para finalizar, vale la pena mencionar que hubo dos características ausentes o casi ausentes en los conectores de realce tanto en el corpus en español como en el corpus en inglés. En primer lugar, en español solamente se encontró una marca del subtipo espacial (*en la medida en que*), mientras que en inglés se encontraron sólo dos (*as far as*, *insofar as*). En contraste, las marcas del subtipo temporal fueron muy frecuentes y variadas tanto en español como en inglés. Esto puede deberse en parte a que, como mencionan Lavid *et al.* (2010: 51), “los nexos de realce espacial son más limitados en número y variedad que los temporales”. Por otro lado, también se puede deber a que los argumentos de las introducciones y conclusiones del corpus no se construyen con base en una referencia semántica del espacio, sino del tiempo, lo cual reflejaría el grado de abstracción que alcanzan los objetos de estudio abordados en la lingüística aplicada. En segundo lugar, una característica totalmente ausente en el realce fueron los nexos asindéticos. Así que mientras que la elaboración y la extensión muestran casos de simple yuxtaposición de cláusulas, en el realce parece no ser el caso.